

William Blake,

Der Tiger

tradukita de Walter A. Aue

Argiope-informo:

La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.

Supozeble la aŭtoro decidis tion.

...

William Blake,

Le tigre

tradukita de Félix Rose

Tigre, tigre flamboyant d'ardeur

Dans les forêts de la nuit;

Quel pouvoir immortel, inouï,

Forma ta parfaite terreur?

Dans quels cieux, quelles profondeurs

Brûlait le feu de ton regard?

Quel vol osa donc vouloir?

Et quelle main saisit ce feu?

Et quelle puissance et quel art

Nouèrent les ligaments de ton coeur?

Dès ses premiers battements,

Quels pieds et griffes effrayant?

Quelle chaîne? Quel marteau?

Dans quelle fournaise était ton cerveau?

Quelle enclume? Quel poing effarant

Put gripper tes mortelles tranches?

Quand les astres jetant leurs lances

Arrosèrent le ciel de pleurs,

Sourit-Il en te contemplant,

Lui qui fit l'agneau de douceur?

...

Tigre, tigre flamboyant d'ardeur
 Dans les forêts de la nuit;
 Quel pouvoir immortel, inouï,
 Osa former ta parfaite terreur?

*Traduko de la Angla poemo "The Tyger " de WILLIAM BLAKE (*1757-11-28 – †1827-08-12) en la Germanan de Walter A. Aue.*

Arg-1048-2126 (2014-06-08 19:55:12)

Tiu ĉi poem-germanigo troviĝas en <http://myweb.dal.ca/waue/Trans/Blake-Tiger.html>.

*Traduko de la Angla poemo "The Tyger " de WILLIAM BLAKE (*1757-11-28 – †1827-08-12) en franca de Félix Rose.*

Arg-1048-2129 (2014-06-09 11:37:35)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://donh.best.vwh.net/Esperanto/Literaturo/Poezio/tigro.html>.